Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odmienię los Judy i los Izraela,\* i odbuduję ich jak wcześniej.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywrócę powodzenie Judzie i Izraelowi. Odbuduję ich dawną świetność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odwrócę bowiem niewolę Judy i niewolę Izraela i odbuduję ich jak przedtem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo przywrócę pojmanych z Judy, i pojmanych z Izraela, a pobuduję ich jako przedtem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wrócę też zaprowadzenie Judzkie i zaprowadzenie Jerozolimskie a pobuduję je jako z pierwu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odmienię los Judy i los Izraela, i odbuduję ich jak przedtem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odmienię los Judy i los Izraela, i odbuduję ich jak niegdyś, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odmienię los Judy i los Izraela. Odbuduję ich tak, jak było na początku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odmienię los Judy i Izraela. Odbuduję ich i będą jak dawniej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywiodę z powrotem wygnańców Judy i wygnańców Izraela i odbuduję ich jak niegdyś. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я поверну відселення Юди і відселення Ізраїля і збудую їх, так як раніше. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywrócę wygnańców Judy oraz wygnańców Israela i odbuduję ich jak przedtem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadzę z powrotem jeńców judzkich i jeńców izraelskich, i odbuduję ich, tak jak na początku. |

1. 1) <x>300 29:14</x>; <x>300 30:3</x>; <x>300 31:23</x>; <x>300 32:44</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 3:18</x>; <x>300 31:27</x> [↑](#footnote-ref-3)